

Official Journal

of the European Communities

ISSN 0378-6978

L 245

Volume 34

3 September 1991

English edition

Legislation

Contents

I *Acts whose publication is obligatory*

Commission Regulation (EEC) No 2620/91 of 2 September 1991 fixing the import levies on cereals and on wheat or rye flour, groats and meal 1

Commission Regulation (EEC) No 2621/91 of 2 September 1991 fixing the premiums to be added to the import levies on cereals, flour and malt 3

Commission Regulation (EEC) No 2622/91 of 2 September 1991 on the supply of refined rape seed oil as food aid 5

Commission Regulation (EEC) No 2623/91 of 2 September 1991 amending Regulation (EEC) No 2540/91 on the supply of white sugar as food aid 15

★ Commission Regulation (EEC) No 2624/91 of 2 September 1991 re-establishing the levying of customs duties on products falling within CN code 2930 90 10, originating in China, to which the preferential tariff arrangements set out in Council Regulation (EEC) No 3831/90 apply 23

Commission Regulation (EEC) No 2625/91 of 2 September 1991 amending Regulation (EEC) No 2476/91 introducing a countervailing charge on fresh lemons originating in Argentina 24

II *Acts whose publication is not obligatory*

Commission

91/460/EEC :

★ Commission Decision of 7 August 1991 fixing the minimum selling price for butter for the second special invitation to tender issued under the standing invitation to tender referred to in Regulation (EEC) No 863/91 25

Contents (continued)

91/461/EEC :

- * Commission Decision of 13 August 1991 amending Decision 90/472/EEC recognizing that production of certain quality wines produced in specified regions is, because of their qualitative features, far below demand 26**

91/462/EEC :

- * Commission Decision of 16 August 1991 on supplies of whole milk powder intended for the people of the Soviet Union 27**

I

(Acts whose publication is obligatory)

COMMISSION REGULATION (EEC) No 2620/91

of 2 September 1991

fixing the import levies on cereals and on wheat or rye flour, groats and meal

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,

Having regard to the Treaty establishing the European Economic Community,

Having regard to the Act of Accession of Spain and Portugal,

Having regard to Council Regulation (EEC) No 2727/75 of 29 October 1975 on the common organization of the market in cereals⁽¹⁾, as last amended by Regulation (EEC) No 3577/90⁽²⁾, and in particular Article 13 (5) thereof,

Having regard to Council Regulation (EEC) No 1676/85 of 11 June 1985 on the value of the unit of account and the exchange rates to be applied for the purposes of the common agricultural policy⁽³⁾, as last amended by Regulation (EEC) No 2205/90⁽⁴⁾, and in particular Article 3 thereof,

Having regard to the opinion of the Monetary Committee,

Whereas the import levies on cereals, wheat and rye flour, and wheat groats and meal were fixed by Commission Regulation (EEC) No 1844/91⁽⁵⁾, and subsequent amending Regulations;

Whereas, if the levy system is to operate normally, levies should be calculated on the following basis:

— in the case of currencies which are maintained in relation to each other at any given moment within a band of 2,25 %, a rate of exchange based on their central rate, multiplied by the corrective factor provided for in

the last paragraph of Article 3 (1) of Regulation (EEC) No 1676/85,

— for the other currencies, an exchange rate based on an average of the ecu rates published in the *Official Journal of the European Communities*, C series, over a period to be determined, multiplied by the coefficient referred to in the preceding indent;

Whereas these exchange rates being those recorded on 30 August 1991;

Whereas the aforesaid corrective factor affects the entire calculation basis for the levies, including the equivalence coefficients;

Whereas it follows from applying the detailed rules contained in Regulation (EEC) No 1844/91 to today's offer prices and quotations known to the Commission that the levies at present in force should be altered to the amounts set out in the Annex hereto,

HAS ADOPTED THIS REGULATION:

Article 1

The import levies to be charged on products listed in Article 1 (a), (b) and (c) of Regulation (EEC) No 2727/75 shall be as set out in the Annex hereto.

Article 2

This Regulation shall enter into force on 3 September 1991.

This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member States.

Done at Brussels, 2 September 1991.

For the Commission

Ray MAC SHARRY

Member of the Commission

⁽¹⁾ OJ No L 281, 1. 11. 1975, p. 1.
⁽²⁾ OJ No L 353, 17. 12. 1990, p. 23.
⁽³⁾ OJ No L 164, 24. 6. 1985, p. 1.
⁽⁴⁾ OJ No L 201, 31. 7. 1990, p. 9.
⁽⁵⁾ OJ No L 168, 29. 6. 1991, p. 1.

ANNEX

to the Commission Regulation of 2 September 1991 fixing the import levies on cereals and on wheat or rye flour, groats and meal

CN code	Levy
0709 90 60	127,85 ⁽¹⁾ ⁽²⁾
0712 90 19	127,85 ⁽²⁾ ⁽³⁾
1001 10 10	175,08 ⁽¹⁾ ⁽³⁾
1001 10 90	175,08 ⁽¹⁾ ⁽³⁾
1001 90 91	158,22
1001 90 99	158,22
1002 00 00	159,08 ⁽⁴⁾
1003 00 10	142,85
1003 00 90	142,85
1004 00 10	116,48
1004 00 90	116,48
1005 10 90	127,85 ⁽²⁾ ⁽³⁾
1005 90 00	127,85 ⁽²⁾ ⁽³⁾
1007 00 90	140,26 ⁽⁴⁾
1008 10 00	44,89
1008 20 00	118,50 ⁽⁴⁾
1008 30 00	33,63 ⁽⁵⁾
1008 90 10	⁽⁷⁾
1008 90 90	33,63
1101 00 00	234,51 ⁽⁶⁾
1102 10 00	235,72 ⁽⁶⁾
1103 11 10	284,50 ⁽⁶⁾
1103 11 90	252,93 ⁽⁶⁾

⁽¹⁾ Where durum wheat originating in Morocco is transported directly from that country to the Community, the levy is reduced by ECU 0,60/tonne.

⁽²⁾ In accordance with Regulation (EEC) No 715/90 the levies are not applied to products imported directly into the French overseas departments, originating in the African, Caribbean and Pacific States or in the 'overseas countries and territories'.

⁽³⁾ Where maize originating in the ACP or OCT is imported into the Community the levy is reduced by ECU 1,81/tonne.

⁽⁴⁾ Where millet and sorghum originating in the ACP or OCT is imported into the Community the levy is applied in accordance with Regulation (EEC) No 715/90.

⁽⁵⁾ Where durum wheat and canary seed produced in Turkey are transported directly from that country to the Community, the levy is reduced by ECU 0,60/tonne.

⁽⁶⁾ The import levy charged on rye produced in Turkey and transported directly from that country to the Community is laid down in Council Regulation (EEC) No 1180/77 (OJ No L 142, 9. 6. 1977, p. 10) and Commission Regulation (EEC) No 2622/71 (OJ No L 271, 10. 12. 1971, p. 22).

⁽⁷⁾ The levy applicable to rye shall be charged on imports of the product falling within CN code 1008 90 10 (triticale).

⁽⁸⁾ On importation into Portugal the levy is increased by the amount specified in Article 2 (2) of Regulation (EEC) No 3808/90.

COMMISSION REGULATION (EEC) No 2621/91

of 2 September 1991

fixing the premiums to be added to the import levies on cereals, flour and malt

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,

Having regard to the Treaty establishing the European Economic Community,

Having regard to Council Regulation (EEC) No 2727/75 of 29 October 1975 on the common organization of the market in cereals ⁽¹⁾, as last amended by Regulation (EEC) No 3577/90 ⁽²⁾, and in particular Article 15 (6) thereof,Having regard to Council Regulation (EEC) No 1676/85 of 11 June 1985 on the value of the unit of account and the exchange rates to be applied for the purposes of the common agricultural policy ⁽³⁾, as last amended by Regulation (EEC) No 2205/90 ⁽⁴⁾, and in particular Article 3 thereof,

Having regard to the opinion of the Monetary Committee,

Whereas the premiums to be added to the levies on cereals and malt were fixed by Commission Regulation (EEC) No 1845/91 ⁽⁵⁾ and subsequent amending Regulation;

Whereas, if the levy system is to operate normally, levies should be calculated on the following basis:

- in the case of currencies which are maintained in relation to each other at any given moment within a band of 2,25 %, a rate of exchange based on their central rate, multiplied by the corrective factor provided for in the last paragraph of Article 3 (1) of Regulation (EEC) No 1676/85,

- for the other currencies, an exchange rate based on an average of the ecu rates published in the *Official Journal of the European Communities*, C series, over a period to be determined, multiplied by the coefficient referred to in the preceding indent;

Whereas these exchange rates being those recorded on 30 August 1991;

Whereas, on the basis of today's cif prices and cif forward delivery prices, the premiums at present in force, which are to be added to the levies, should be altered to the amounts set out in the Annex hereto,

HAS ADOPTED THIS REGULATION:

Article 1

The premiums referred to in Article 15 of Regulation (EEC) No 2727/75 to be added to the import levies fixed in advance in respect of cereals and malt coming from third countries shall be as set out in the Annex hereto.

Article 2

This Regulation shall enter into force on 3 September 1991.

This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member States.

Done at Brussels, 2 September 1991.

For the Commission

Ray MAC SHARRY

Member of the Commission

⁽¹⁾ OJ No L 281, 1. 11. 1975, p. 1.
⁽²⁾ OJ No L 353, 17. 12. 1990, p. 23.
⁽³⁾ OJ No L 164, 24. 6. 1985, p. 1.
⁽⁴⁾ OJ No L 201, 31. 7. 1990, p. 9.
⁽⁵⁾ OJ No L 168, 29. 6. 1991, p. 4.

ANNEX

to the Commission Regulation of 2 September 1991 fixing the premiums to be added to the import levies on cereals, flour and malt

A. Cereals and flour

(ECU/tonne)

CN code	Current 9	1st period 10	2nd period 11	3rd period 12
0709 90 60	0	0	0	0,44
0712 90 19	0	0	0	0,44
1001 10 10	0	0	0	0
1001 10 90	0	0	0	0
1001 90 91	0	0	0	0
1001 90 99	0	0	0	0
1002 00 00	0	0	0	0
1003 00 10	0	0	0	0
1003 00 90	0	0	0	0
1004 00 10	0	0,74	0,74	0,74
1004 00 90	0	0,74	0,74	0,74
1005 10 90	0	0	0	0,44
1005 90 00	0	0	0	0,44
1007 00 90	0	0	0	0
1008 10 00	0	0	0	0
1008 20 00	0	0	0	0
1008 30 00	0	11,07	11,20	11,07
1008 90 90	0	11,07	11,20	11,07
1101 00 00	0	0	0	0

B. Malt

(ECU/tonne)

CN code	Current 9	1st period 10	2nd period 11	3rd period 12	4th period 1
1107 10 11	0	0	0	0	0
1107 10 19	0	0	0	0	0
1107 10 91	0	0	0	0	0
1107 10 99	0	0	0	0	0
1107 20 00	0	0	0	0	0

COMMISSION REGULATION (EEC) No 2622/91

of 2 September 1991

on the supply of refined rape seed oil as food aid

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,

Having regard to the Treaty establishing the European Economic Community,

Having regard to Council Regulation (EEC) No 3972/86 of 22 December 1986 on food-aid policy and food-aid management ⁽¹⁾, as last amended by Regulation (EEC) No 1930/90 ⁽²⁾, and in particular Article 6 (1) (c) thereof,

Whereas Council Regulation (EEC) No 1420/87 of 21 May 1987 laying down implementing rules for Regulation (EEC) No 3972/86 on food-aid policy and food-aid management ⁽³⁾ lays down the list of countries and organizations eligible for food-aid operations and specifies the general criteria on the transport of food aid beyond the fob stage;

Whereas, following the taking of a number of decisions on the allocation of food aid, the Commission has allocated to certain countries and beneficiary organizations 1 735 tonnes of refined rape seed oil;

Whereas it is necessary to provide for the carrying out of this measure in accordance with the rules laid down by Commission Regulation (EEC) No 2200/87 of 8 July 1987 laying down general rules for the mobilization in the Community of products to be supplied as Community food aid ⁽⁴⁾, as amended by Regulation (EEC) No 790/91 ⁽⁵⁾; whereas it is necessary to specify the time limits and conditions of supply and the procedure to be followed to determine the resultant costs;

Whereas, notably for logistical reasons, certain supplies are not awarded within the first and second deadlines for submission of tenders; whereas, in order to avoid republication of the notice of invitation to tender, a third deadline for submission of tenders should be opened,

HAS ADOPTED THIS REGULATION:

Article 1

Refined rape seed oil shall be mobilized in the Community as Community food aid for supply to the recipients listed in the Annex, in accordance with Regulation (EEC) No 2200/87 and under the conditions set out in the Annex. Supplies shall be awarded by the tendering procedure.

The successful tenderer is deemed to have noted and accepted all the general and specific conditions applicable. Any other condition or reservation included in his tender is deemed unwritten.

Article 2

This Regulation shall enter into force on the day following its publication in the *Official Journal of the European Communities*.

This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member States.

Done at Brussels, 2 September 1991.

For the Commission

Ray MAC SHARRY

Member of the Commission

⁽¹⁾ OJ No L 370, 30. 12. 1986, p. 1.

⁽²⁾ OJ No L 174, 7. 7. 1990, p. 6.

⁽³⁾ OJ No L 136, 26. 5. 1987, p. 1.

⁽⁴⁾ OJ No L 204, 25. 7. 1987, p. 1.

⁽⁵⁾ OJ No L 81, 28. 3. 1991, p. 108.

ANNEX

LOT A

1. **Operation No** ⁽¹⁾: 717/90
2. **Programme**: 1989
3. **Recipient** ⁽²⁾: Ligue des Sociétés de la Croix-Rouge et du Croissant-Rouge, Service logistique, BP 372, CH-1211 Geneva 19; tel. 734 55 80, telex: 412 133 LRCS CH; fax 733 03 95
4. **Representative of the recipient** ⁽²⁾: Croix-Rouge rwandaise, BP 425, Kigali: tel. 3302, 4402, 5088; telex 22663 CRR RW
5. **Place or country of destination**: Rwanda
6. **Product to be mobilized**: refined rape seed oil
7. **Characteristics and quality of the goods** ⁽³⁾ ⁽⁴⁾: see list published in OJ No C 114, 29. 4. 1991, p. 1 (under III.A.1(a))
8. **Total quantity**: 25 tonnes net
9. **Number of lots**: one
10. **Packaging and marking** ⁽⁴⁾ ⁽⁵⁾: see list published in OJ No C 114, 29. 4. 1991, p. 1 (under III.A.2.2.1 and III.A.2.2.3 and III.A.3):
 - metal cans of five litres
 - Markings in French
 - Supplementary markings on packaging:
'a red cross / ACTION DE LA LIGNE DES SOCIÉTÉS DE LA CROIX ROUGE ET DU CROISSANT-ROUGE (LICROSS) / NYAMIRAMBO / RWANDA'
11. **Method of mobilization**: the Community market
12. **Stage of supply**: free at destination
13. **Port of shipment**: —
14. **Port of landing specified by the recipient**: —
15. **Port of landing**: —
16. **Address of the warehouse and, if appropriate, port of landing**: Entrepôts Croix-Rouge Nyamirambo
17. **Period for making the goods available at the port of shipment where the supply is awarded at the port of shipment stage**: 10. — 31. 7. 1991
18. **Deadline for the supply**: 20. 12. 1991
19. **Procedure for determining the costs of supply** ⁽⁶⁾: tendering
20. **Date of expiry of the period allowed for submission of tenders**: 17. 9. 1991, at 12 noon
21. **A. In the case of a second invitation to tender**:
 - (a) deadline for the submission of tenders: 24. 9. 1991, at 12 noon
 - (b) period for making the goods available at the port of shipment where the supply is awarded at the port of shipment stage: 17. 10. — 7. 11. 1991
 - (c) deadline for the supply: 31. 12. 1991
21. **B. In the case of a third invitation to tender**:
 - (a) deadline for the submission of tenders: 12 noon on 1. 10. 1991
 - (b) period for making the goods available at the port of shipment where the supply is awarded at the port of shipment stage: 24. 10. — 14. 11. 1991
 - (c) deadline for the supply: 31. 12. 1991
22. **Amount of the tendering security**: ECU 15 per tonne
23. **Amount of the delivery security**: 10 % of the amount of the tender in ecus
24. **Address for submission of tenders** ⁽⁶⁾:

Bureau de l'aide alimentaire,
à l'attention de Monsieur N. Arend,
bâtiment Loi 120, bureau 7/46,
200 rue de la Loi,
B-1049 Bruxelles;
telex 22037 AGREC B or 25670 AGREC B
25. **Refund payable on request by the successful tenderer**: —

LOT B

1. **Operation No⁽¹⁾**: 719/90
2. **Programme**: 1989
3. **Recipient⁽²⁾**: Ligue des Sociétés de la Croix-Rouge et du Croissant-Rouge, Service logistique, BP 372, CH-1211 Geneve 19; tel. 734 55 80, telex: 412 133 LRCS CH; fax 733 03 95
4. **Representative of the recipient⁽²⁾**: Red Cross Burkinabe, BP 340, Ouagadougou, tel. 30 08 77, telex LSCR 5438 BF OUAGADOUGOU
5. **Place or country of destination**: Burkina Faso
6. **Product to be mobilized**: refined rape seed oil
7. **Characteristics and quality of the goods⁽³⁾ (7)**: see list published in OJ No C 114, 29. 4. 1991, p. 1 (under III.A.1.(a))
8. **Total quantity**: 50 tonnes net
9. **Number of lots**: one
10. **Packaging and marking⁽¹⁰⁾**: see list published in OJ No C 114, 29. 4. 1991, p. 1 (under III.A.2.2.1 and III.A.2.2.3 and III.A.3):
 - metal cans of five litres
 - Markings in French
 - Supplementary markings on packaging:
'a red cross / ACTION DE LA LIGE DES SOCIÉTÉS DE LA CROIX ROUGE ET DU CROISSANT-ROUGE (LICROSS) / OUAGADOUGOU'
11. **Method of mobilization**: the Community market
12. **Stage of supply**: free at destination
13. **Port of shipment**: —
14. **Port of landing specified by the recipient**: —
15. **Port of landing**: —
16. **Address of the warehouse and, if appropriate, port of landing**: Red Cross warehouse, Zone du Bois Secteur 13, Ouagadougou
17. **Period for making the goods available at the port of shipment where the supply is awarded at the port of shipment stage**: 10. — 31. 10. 1991
18. **Deadline for the supply**: 20. 12. 1991
19. **Procedure for determining the costs of supply⁽⁹⁾**: tendering
20. **Date of expiry of the period allowed for submission of tenders**: 17. 9. 1991, at 12 noon
21. **A. In the case of a second invitation to tender**:
 - (a) deadline for the submission of tenders: 24. 9. 1991, at 12 noon
 - (b) period for making the goods available at the port of shipment where the supply is awarded at the port of shipment stage: 17. 10. — 7. 11. 1991
 - (c) deadline for the supply: 31. 12. 1991
21. **B. In the case of a third invitation to tender**:
 - (a) deadline for the submission of tenders: 12 noon on 1. 10. 1991
 - (b) period for making the goods available at the port of shipment where the supply is awarded at the port of shipment stage: 24. 10. — 14. 11. 1991
 - (c) deadline for the supply: 31. 12. 1991
22. **Amount of the tendering security**: ECU 15 per tonne
23. **Amount of the delivery security**: 10 % of the amount of the tender in ecus
24. **Address for submission of tenders⁽⁸⁾**:

Bureau de l'aide alimentaire,
à l'attention de Monsieur N. Arend,
bâtiment Loi 120, bureau 7/46,
200 rue de la Loi,
B-1049 Bruxelles;
telex 22037 AGREC B or 25670 AGREC B
25. **Refund payable on request by the successful tenderer**: —

LOT C

1. **Operation No** ⁽¹⁾: 1275/90
2. **Programme**: 1990
3. **Recipient** ⁽²⁾: Ligue des Sociétés de la Croix-Rouge et du Croissant-Rouge, Service logistique, BP 372, CH-1211 Geneva 19; tel. 734 55 80, telex: 412 133 LRCS CH; fax 733 03 95
4. **Representative of the recipient** ⁽²⁾: Red Crescent Society of the Yemen Arab Republic, Head Office, Building No 10, Street 26 September, Sana'a, Yemen Arab Republic; tel. 20 31 31/32/33, telex 3124 HILAL YE
5. **Place or country of destination**: Yemen Arab Republic
6. **Product to be mobilized**: refined rape seed oil
7. **Characteristics and quality of the goods** ⁽³⁾ ⁽⁴⁾ ⁽⁷⁾: see list published in OJ No C 114, 29. 4. 1991, p. 1 (under III.A.1.(a))
8. **Total quantity**: 50 tonnes net
9. **Number of lots**: one
10. **Packaging and marking** ⁽¹⁰⁾: see list published in OJ No C 114, 29. 4. 1991, p. 1 (under III.A.2.2.1 and III.A.2.2.3 and III.A.3):
 - metal cans of five litres
 - Markings in English
 - Supplementary markings on packaging:
'a red crescent with the points facing to the right / ACTION OF THE LEAGUE OF RED CROSS AND RED CRESCENT SOCIETIES (LICROSS) / SANA'A'
11. **Method of mobilization**: the Community market
12. **Stage of supply**: free at port of landing — landed
13. **Port of shipment**: —
14. **Port of landing specified by the recipient**: —
15. **Port of landing**: Hodeida
16. **Address of the warehouse and, if appropriate, port of landing**: —
17. **Period for making the goods available at the port of shipment where the supply is awarded at the port of shipment stage**: 10. — 31. 10. 1991
18. **Deadline for the supply**: 20. 11. 1991
19. **Procedure for determining the costs of supply** ⁽⁹⁾: tendering
20. **Date of expiry of the period allowed for submission of tenders**: 17. 9. 1991, at 12 noon
21. **A. In the case of a second invitation to tender**:
 - (a) deadline for the submission of tenders: 24. 9. 1991, at 12 noon
 - (b) period for making the goods available at the port of shipment where the supply is awarded at the port of shipment stage: 17. 10. — 7. 11. 1991
 - (c) deadline for the supply: 27. 11. 1991
21. **B. In the case of a third invitation to tender**:
 - (a) deadline for the submission of tenders: 12 noon on 1. 10. 1991
 - (b) period for making the goods available at the port of shipment where the supply is awarded at the port of shipment stage: 24. 10. — 14. 11. 1991
 - (c) deadline for the supply: 14. 12. 1991
22. **Amount of the tendering security**: ECU 15 per tonne
23. **Amount of the delivery security**: 10 % of the amount of the tender in ecus
24. **Address for submission of tenders** ⁽⁶⁾:
 - Bureau de l'aide alimentaire,
 - à l'attention de Monsieur N. Arend,
 - bâtiment Loi 120, bureau 7/46,
 - 200 rue de la Loi,
 - B-1049 Bruxelles;
 - telex 22037 AGREC B or 25670 AGREC B
25. **Refund payable on request by the successful tenderer**: —

LOT D

1. **Operation No** ⁽¹⁾: 75/91
2. **Programme**: 1991
3. **Recipient** ⁽²⁾: UNHCR (Mr Gaudé), Case Postale 2500, CH-1211 Geneva 2 Dépôt; tel. 739 84 80, telex 412404 HCR CH
4. **Representative of the recipient** ⁽³⁾: HCR Regional Office for Central Africa BP 7248, Kinshasa, Zaire; tel. 241 32/21.397, telex 20357 ZR HICOM
5. **Place or country of destination**: Zaire
6. **Product to be mobilized**: refined rape seed oil
7. **Characteristics and quality of the goods** ⁽³⁾ ⁽⁶⁾ ⁽⁷⁾: see list published in OJ No C 114, 29. 4. 1991, p. 1 (under IIIA.1.a))
8. **Total quantity**: 700 tonnes net
9. **Number of lots**: one
10. **Packaging and marking** ⁽¹⁰⁾: see list published in OJ No C 114, 29. 4. 1991, p. 1 (under IIIA.2.1 and IIIA.3)
metal cans of five litres
Markings in French
Supplementary markings on packaging:
'PROGRAMME DU HCR POUR LES RÉFUGIÉS / ARU'
11. **Method of mobilization**: the Community market
12. **Stage of supply**: free at destination
13. **Port of shipment**: —
14. **Port of landing specified by the recipient**: —
15. **Port of landing**: —
16. **Address of the warehouse and, if appropriate, port of landing**: U.N.H.C.R. warehouse, Aru
17. **Period for making the goods available at the port of shipment where the supply is awarded at the port of shipment stage**: 10. — 31. 10. 1991
18. **Deadline for the supply**: 20. 12. 1991
19. **Procedure for determining the costs of supply** ⁽⁹⁾: tendering
20. **Date of expiry of the period allowed for submission of tenders**: 12 noon on 17. 9. 1991
21. **A. In the case of a second invitation to tender**:
 - (a) deadline for the submission of tenders: 12 noon on 24. 9. 1991
 - (b) period for making the goods available at the port of shipment where the supply is awarded at the port of shipment stage: 17. 10. — 7. 11. 1991
 - (c) deadline for the supply: 31. 12. 1991
21. **B. In the case of a third invitation to tender**:
 - (a) deadline for the submission of tenders: 12 noon on 1. 10. 1991;
 - (b) period for making the goods available at the port of shipment where the supply is awarded at the port of shipment stage: 24. 10. — 14. 11. 1991;
 - (c) deadline for the supply: 31. 12. 1991.
22. **Amount of the tendering security**: ECU 15 per tonne
23. **Amount of the delivery security**: 10 % of the amount of the tender in ecus
24. **Address for submission of tenders** ⁽⁸⁾:
Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur N. Arend, bâtiment Loi 120, bureau 7/46, 200 rue de la Loi, B-1049 Bruxelles; telex 22037 AGREC B or 25670 AGREC B
25. **Refund payable on request by the successful tenderer**: —

LOT E

1. **Operation No⁽¹⁾**: 66/91
2. **Programme**: 1991
3. **Recipient⁽²⁾**: UNHCR (Mr Gaudé), Case Postale 2500, CH-1211 Geneva 2 Dépôt; tel. 739 84 80, telex 412404 HCR CH
4. **Representative of the recipient⁽²⁾**: The Representative of UNHCR Branch Office in Uganda Crusader House, 3 Portal Avenue, 2nd Floor, Kampala; tel. 25641/25 75 87/25641/25 69 89; telex 61237 UGA HCR
5. **Place or country of destination**: Uganda
6. **Product to be mobilized**: refined rape seed oil
7. **Characteristics and quality of the goods⁽³⁾ (4) (5)**: see list published in OJ No C 114, 29. 4. 1991, p. 1 (under IIIA.1.a))
8. **Total quantity**: 100 tonnes net
9. **Number of lots**: one
10. **Packaging and marking⁽¹⁰⁾**: see list published in OJ No C 114, 29. 4. 1991, p. 1 (under IIIA.2.1 and IIIA.3)
metal cans of five litres
Markings in English
Supplementary markings on packaging:
'UNHCR PROGRAMME FOR REFUGEES / ADJUMANI'
11. **Method of mobilization**: the Community market
12. **Stage of supply**: free at destination
13. **Port of shipment**: —
14. **Port of landing specified by the recipient**: —
15. **Port of landing**: —
16. **Address of the warehouse and, if appropriate, port of landing**: U.N.H.C.R. warehouse, Adjumani
17. **Period for making the goods available at the port of shipment where the supply is awarded at the port of shipment stage**: 10. — 31. 10. 1991
18. **Deadline for the supply**: 10. 12. 1991
19. **Procedure for determining the costs of supply⁽⁹⁾**: tendering
20. **Date of expiry of the period allowed for submission of tenders**: 12 noon on 17. 9. 1991
21. **A. In the case of a second invitation to tender**:
 - (a) deadline for the submission of tenders: 12 noon on 24. 9. 1991
 - (b) period for making the goods available at the port of shipment where the supply is awarded at the port of shipment stage: 17. 10. — 7. 11. 1991
 - (c) deadline for the supply: 17. 12. 1991
21. **B. In the case of a third invitation to tender**:
 - (a) deadline for the submission of tenders: 12 noon on 1. 10. 1991;
 - (b) period for making the goods available at the port of shipment where the supply is awarded at the port of shipment stage: 24. 10. — 14. 11. 1991;
 - (c) deadline for the supply: 31. 12. 1991.
22. **Amount of the tendering security**: ECU 15 per tonne
23. **Amount of the delivery security**: 10 % of the amount of the tender in ecus
24. **Address for submission of tenders⁽⁶⁾**:
Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur N. Arend, bâtiment Loi 120, bureau 7/46, 200 rue de la Loi, B-1049 Bruxelles; telex 22037 AGREC B or 25670 AGREC B
25. **Refund payable on request by the successful tenderer**: —

LOT F

1. **Operation No** ⁽¹⁾: 332/91
2. **Programme**: 1991
3. **Recipient** ⁽²⁾: UNHCR (Mr Gaudé), Case Postale 2500, CH-1211 Geneva 2 Dépôt; tel. 739 84 80, telex 412404 HCR CH
4. **Representative of the recipient** ⁽³⁾: The UNHCR Regional Liaison Representative for Africa, Ground Floor, EEC Building, Bole Road, Higher 18, Kebele 26 — House No 519001, Addis Ababa, tel. 00251 1 51 39 98/51 39 46
5. **Place or country of destination**: Ethiopia
6. **Product to be mobilized**: refined rape seed oil
7. **Characteristics and quality of the goods** ⁽⁴⁾ ⁽⁵⁾ ⁽⁷⁾: see list published in OJ No C 114, 29. 4. 1991, p. 1 (under IIIA.1.a))
8. **Total quantity**: 530 tonnes net
9. **Number of lots**: one
10. **Packaging and marking** ⁽¹⁰⁾ ⁽¹¹⁾: see list published in OJ No C 114, 29. 4. 1991, p. 1 (under IIIA.2.2.2.6 and IIIA.2.2.3 and IIIA.3)
five litredrums
Markings in English
Supplementary markings on packaging:
'UNHCR PROGRAMME FOR REFUGEES / ETHIOPIA'
11. **Method of mobilization**: the Community market
12. **Stage of supply**: free at port of landing — landed
13. **Port of shipment**: —
14. **Port of landing specified by the recipient**: —
15. **Port of landing**: Djibouti
16. **Address of the warehouse and, if appropriate, port of landing**: —
17. **Period for making the goods available at the port of shipment where the supply is awarded at the port of shipment stage**: 10. — 31. 10. 1991
18. **Deadline for the supply**: 20. 11. 1991
19. **Procedure for determining the costs of supply** ⁽⁹⁾: tendering
20. **Date of expiry of the period allowed for submission of tenders**: 12 noon on 17. 9. 1991
21. **A. In the case of a second invitation to tender**:
 - (a) deadline for the submission of tenders: 12 noon on 24. 9. 1991
 - (b) period for making the goods available at the port of shipment where the supply is awarded at the port of shipment stage: 17. 10. — 7. 11. 1991
 - (c) deadline for the supply: 27. 11. 1991
21. **B. In the case of a third invitation to tender**:
 - (a) deadline for the submission of tenders: 12 noon on 1. 10. 1991;
 - (b) period for making the goods available at the port of shipment where the supply is awarded at the port of shipment stage: 24. 10. — 14. 11. 1991;
 - (c) deadline for the supply: 4. 12. 1991.
22. **Amount of the tendering security**: ECU 15 per tonne
23. **Amount of the delivery security**: 10 % of the amount of the tender in ecus
24. **Address for submission of tenders** ⁽⁸⁾:
Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur N. Arend, bâtiment Loi 120, bureau 7/46, 200 rue de la Loi, B-1049 Bruxelles; telex 22037 AGREC B or 25670 AGREC B
25. **Refund payable on request by the successful tenderer**: —

LOT G

1. **Operation No** ⁽¹⁾: 73/91
2. **Programme** : 1991
3. **Recipient** ⁽²⁾ : UNHCR (Mr Gaudé), Case Postale 2500, CH-1211 Geneva 2 Dépôt ; tel. 739 84 80, telex 412404 HCR CH
4. **Representative of the recipient** ⁽²⁾ : The Representative UNHCR Branch Office in the United Republic of Tanzania, 251 Maweni Street, Dar Es Salaam, Tanzania ; tel. 255 51 29 754/255 51 23797, telex 41406 TZ HCRTAN
5. **Place or country of destination** : Tanzania
6. **Product to be mobilized** : refined rape seed oil
7. **Characteristics and quality of the goods** ⁽³⁾ ⁽⁶⁾ ⁽⁷⁾ : see list published in OJ No C 114, 29. 4. 1991, p. 1 (under IIIA.1.a))
8. **Total quantity** : 80 tonnes net
9. **Number of lots** : one
10. **Packaging and marking** ⁽²⁾ ⁽¹⁰⁾ : see list published in OJ No C 114, 29. 4. 1991, p. 1 (under IIIA.2.2.1, IIIA.2.2.3 and IIIA.3)
Canisters of 20 litres
Markings in English
Supplementary markings on packaging :
'UNHCR PROGRAMME FOR REFUGEES / DAR-ES-SALAAM'
11. **Method of mobilization** : the Community market
12. **Stage of supply** : free at port of landing — landed
13. **Port of shipment** : —
14. **Port of landing specified by the recipient** : —
15. **Port of landing** : Dar-es-Salaam
16. **Address of the warehouse and, if appropriate, port of landing** : —
17. **Period for making the goods available at the port of shipment where the supply is awarded at the port of shipment stage** : 10. — 31. 10. 1991
18. **Deadline for the supply** : 20. 11. 1991
19. **Procedure for determining the costs of supply** ⁽⁹⁾ : tendering
20. **Date of expiry of the period allowed for submission of tenders** : 12 noon on 17. 9. 1991
21. **A. In the case of a second invitation to tender** :
 - (a) deadline for the submission of tenders : 12 noon on 24. 9. 1991
 - (b) period for making the goods available at the port of shipment where the supply is awarded at the port of shipment stage : 17. 10. — 7. 11. 1991
 - (c) deadline for the supply : 27. 11. 1991
21. **B. In the case of a third invitation to tender** :
 - (a) deadline for the submission of tenders : 12 noon on 1. 10. 1991 ;
 - (b) period for making the goods available at the port of shipment where the supply is awarded at the port of shipment stage : 24. 10. — 14. 11. 1991 ;
 - (c) deadline for the supply : 4. 12. 1991.
22. **Amount of the tendering security** : ECU 15 per tonne
23. **Amount of the delivery security** : 10 % of the amount of the tender in ecus
24. **Address for submission of tenders** ⁽⁸⁾ :
Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur N. Arend, bâtiment Loi 120, bureau 7/46, 200 rue de la Loi, B-1049 Bruxelles ; telex 22037 AGREC B or 25670 AGREC B
25. **Refund payable on request by the successful tenderer** : —

LOT H

1. **Operation No** (1): 531/91
2. **Programme**: 1991
3. **Recipient** (2): UNHCR (Mr Gaudé), Case Postale 2500, CH-1211 Geneva 2 Dépôt; tel. 739 84 80, telex 412404 HCR CH
4. **Representative of the recipient** (2): The Representative, UNHCR Branch Office in the Sudan, Mohammed Nageeb Road (North of Farouk Cemetery), Khartoum No 2, Sudan; tel. (249) 118 12 43, telex 22 431 SD HCR
5. **Place or country of destination**: Sudan
6. **Product to be mobilized**: refined rape seed oil
7. **Characteristics and quality of the goods** (3) (6) (7): see list published in OJ No C 114, 29. 4. 1991, p. 1 (under IIIA.1.a))
8. **Total quantity**: 200 tonnes net
9. **Number of lots**: one
10. **Packaging and marking** (4) (12): see list published in OJ No C 114, 29. 4. 1991, p. 1 (under IIIA.2.2.1, IIIA.2.2.3 and IIIA.3)
metal cans of five litres
Markings in English
Supplementary markings on packaging:
'UNHCR PROGRAMME / FOR REFUGEES / PORT SUDAN / DATE OF EXPIRY :... (PRODUCTION DATE PLUS YEARS)'
11. **Method of mobilization**: the Community market
12. **Stage of supply**: free at port of landing — landed
13. **Port of shipment**: —
14. **Port of landing specified by the recipient**: —
15. **Port of landing**: Port Sudan
16. **Address of the warehouse and, if appropriate, port of landing**: —
17. **Period for making the goods available at the port of shipment where the supply is awarded at the port of shipment stage**: 10. — 31. 10. 1991
18. **Deadline for the supply**: 20. 11. 1991
19. **Procedure for determining the costs of supply** (9): tendering
20. **Date of expiry of the period allowed for submission of tenders**: 12 noon on 17. 9. 1991
21. **A. In the case of a second invitation to tender**:
 - (a) deadline for the submission of tenders: 12 noon on 24. 9. 1991
 - (b) period for making the goods available at the port of shipment where the supply is awarded at the port of shipment stage: 17. 10. — 7. 11. 1991
 - (c) deadline for the supply: 27. 11. 1991
21. **B. In the case of a third invitation to tender**:
 - (a) deadline for the submission of tenders: 12 noon on 1. 10. 1991;
 - (b) period for making the goods available at the port of shipment where the supply is awarded at the port of shipment stage: 24. 10. — 14. 11. 1991;
 - (c) deadline for the supply: 4. 12. 1991.
22. **Amount of the tendering security**: ECU 15 per tonne
23. **Amount of the delivery security**: 10 % of the amount of the tender in ecus
24. **Address for submission of tenders** (8):
Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur N. Arend, bâtiment Loi 120, bureau 7/46, 200 rue de la Loi, B-1049 Bruxelles; telex 22037 AGREC B or 25670 AGREC B
25. **Refund payable on request by the successful tenderer**: —

Notes:

- (¹) The operation number is to be quoted in all correspondence.
- (²) Commission delegate to be contacted by the successful tenderer: see list published in OJ No C 114, 29. 4. 1991, p. 33.
- (³) The successful tenderer shall deliver to the beneficiary a certificate from an official entity certifying that for the products to be delivered the standards applicable, relative to nuclear radiation, in the Member State concerned, have not been exceeded.
- Radiation certificate should contain the following information:
- (a) the amount of radiation of caesium 134 and -137;
- (b) iodine-131 (for Sudan).
- Radiation certificate must be issued by authorities and be legalized for Sudan.
- (⁴) Shipment to take place in 20-foot containers.
- (⁵) The successful tenderer is to contact the recipients as soon as possible to establish which consignment documents are required and how they are to be distributed.
- (⁶) The successful tenderer shall give the beneficiaries' representative a health certificate at the time of delivery.
- (⁷) The successful tenderer shall give the beneficiaries' representative a certificate of origin at the time of delivery.
- (⁸) In order not to overload the telex, tenderers are requested to provide, before the date and time laid down in point 20 of these Annexes, evidence that the tendering security referred to in Article 7 (4) (a) of Regulation (EEC) No 2200/87 has been lodged, preferably:
- either by porter at the office referred to in point 24 of these Annexes,
 - or by telecopier on one of the following numbers in Brussels:
 - 235 01 32,
 - 236 10 97,
 - 235 01 30.
 - 236 20 05,
 - 236 33 04.
- (⁹) Point (g) of Article 7 (3) of Regulation (EEC) No 2200/87 shall not be applicable to tenders submitted.
- (¹⁰) To be delivered on standard pallets — wrapped in shrunk plastic cover, with three external nylon straps in each direction to secure the unit-load.
- (¹¹) The following should be included in the charter party: 'Food-aid consignment from the European Economic Community: since the freight charges do not include coordination or supervision costs, the US \$ 1.50 tax normally paid must not be applied in the case of this ship.'
- (¹²) The free holding period for container must be at least 15 days.
-

COMMISSION REGULATION (EEC) No 2623/91**of 2 September 1991****amending Regulation (EEC) No 2540/91 on the supply of white sugar as food aid**

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,

HAS ADOPTED THIS REGULATION:

Having regard to the Treaty establishing the European Economic Community,

*Article 1*Having regard to Council Regulation (EEC) No 3972/86 of 22 December 1986 on food-aid policy and food-aid management ⁽¹⁾, as last amended by Regulation (EEC) No 1750/89 ⁽²⁾, and in particular Article 6 (1) (c) thereof,

Annex I to Regulation (EEC) No 2540/91 is hereby replaced by the Annex to this Regulation.

*Article 2*Whereas Commission Regulation (EEC) No 2540/91 ⁽³⁾ issued an invitation to tender for the supply, as food aid, of 6 058 tonnes of sugar; whereas, following a request by the beneficiary, some of the conditions specified in the Annexes to the Regulation should be altered,This Regulation shall enter into force on the day of its publication in the *Official Journal of the European Communities*.

This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member States.

Done at Brussels, 2 September 1991.

For the Commission

Ray MAC SHARRY

Member of the Commission⁽¹⁾ OJ No L 370, 30. 12. 1986, p. 1.⁽²⁾ OJ No L 172, 21. 6. 1989, p. 1.⁽³⁾ OJ No L 238, 27. 8. 1991, p. 5.

ANNEX

ANNEX I

LOTS A, B, C, D and E

1. **Operation No** ⁽¹⁾: see Annex II
2. **Programme**: Lots A, B, D and E: 1990; Lot C: 1989
3. **Recipient** ⁽¹²⁾: Ligue des Sociétés de la Croix-Rouge et du Croissant-Rouge, Service logistique, BP 372, CH-1211 Genève 19; tel. 34 55 80, telex: 412133 LRCS CH, fax 733 03 95
4. **Representative of the recipient** ⁽²⁾:
 - Lot A: Croissant Rouge Tunisien, 19 rue d'Angleterre, Tunis 1000; tel. 24 06 30/24 55 72, telex 14524 HILAL TN;
 - Lot B + C: Croix Rouge Burkinabe, BP 340, Ouagadougou; tel. 30 08 77, telex LSCR 5438 BF Ouagadougou;
 - Lots D: Croissant Rouge Algerien, 15 bis Bd Mohamed V, Alger; tel. 264 57 27/28, telex HILAL 67356 DZ or 66442 CRA;
 - Lot E: Red Crescent Society of the Yemen Arab Republic, Head Office, Bldg No 10, street 26 September, Sana'a, Yemen Arab Republic; tel.: 20 31 33/32/33, telex 3124 HILAL YE
5. **Place or country of destination**: see Annex II
6. **Product to be mobilized**: white sugar
7. **Characteristics and quality of the goods** ⁽³⁾: see OJ No C 114, 29. 4. 1991, p. 1 (under V.A.I)
8. **Total quantity**: 357 tonnes
9. **Number of lots**: five; see Annex II
10. **Packaging and marking** ⁽⁴⁾ ⁽⁵⁾: see OJ No C114, 29. 4. 1991, p. I (under V.A.2 and V.A.3)
 - Markings in French and English
 - Supplementary markings on the packaging: see Annex II
11. **Method of mobilization** ⁽⁷⁾: sugar produced in the Community as defined at (a) and (b) in the sixth subparagraph of Article 24 (1a) of Council Regulation (EEC) No 1785/81 (OJ No L 177, 1. 7. 1981, p. 4)
12. **Stage of supply**: Lots A, D and E: free at port of landing — landed; Lots B and C: free at destination
13. **Port of shipment**: —
14. **Port of landing specified by the recipient**: —
15. **Port of landing**: Lot A: Tunis-Radès; Lot D: Alger; Lot E: Hodeida;
16. **Address of the warehouse and, if appropriate, port of landing**: Lots B and C: Entrepôt Croix-Rouge, Ouagadougou
17. **Period for making the goods available at the port of shipment where the supply is awarded at the port of shipment stage**: 20. 9 — 20. 10. 1991
18. **Deadline for the supply**: Lots A, D and E: 30. 10. 1991; Lots B and C: 15. 12. 1991
19. **Procedure for determining the costs of supply**: invitation to tender
20. **In the case of an invitation to tender, date of expiry of the period allowed for submission of tenders**: 10. 9. 1991 at 12 noon
21. **A. In the case of a second invitation to tender**:
 - (a) deadline for the submission of tenders: 17. 9. 1991 at 12 noon
 - (b) period for making the goods available at the port of shipment where the supply is awarded at the port of shipment stage: 27. 9 — 27. 10. 1991
 - (c) deadline for the supply: Lots A, D and E: 7. 11. 1991; Lots B and C: 22. 12. 1991**B. In the case of a third invitation to tender**:
 - (a) deadline for the submission of tenders: 24. 9. 1991 at 12 noon
 - (b) period for making the goods available at the port of shipment where the supply is awarded at the port of shipment stage: 6. 10 — 6. 11. 1991
 - (c) deadline for the supply: Lots A, D and E: 14. 11. 1991; Lots B and C: 29. 12. 1991

22. Amount of the tendering security: ECU 15 per tonne
23. Amount of the delivery security: 10 % of the amount of the tender in ecus
24. Address for submission of tenders ^(*):
Bureau de l'aide alimentaire,
à l'attention de Monsieur N. Arend,
Bâtiment Loi 120, bureau 7/46,
200, rue de la Loi,
B-1049 Bruxelles,
telex: 22037 AGREC B or 25670 AGREC B
25. Refund payable on request by the successful tenderer ^(*): periodic refund applicable to white sugar on 8. 8. 1991 fixed by Commission Regulation (EEC) No 2307/91 (OJ No L 226, 14. 8. 1991, p. 7)

LOTS F, G, H, K and L

1. **Operation No⁽¹⁾**: see Annex II
2. **Programme**: 1991
3. **Recipient⁽¹²⁾**: (Mr Gaudé) UNHCR, Case Postale 2500, CH-1211 Geneva 2 Depot; tel. 739 84 80, telex 412404 UNHCR CH
4. **Representative of the recipient⁽²⁾**:
 - Lots F and L: UNHCR Sub-office in N'Zérékoré, av. de la République, PO Box 222, Conakry; tel. 44 34 87, fax (UNDP) (224) 44 24 85;
 - Lot G: Croissant Rouge Algerien, 15 bis Bd. Mohamed V, Alger; telex 52914;
 - Lot H: UNHCR — chargé de mission, 34 ave Houdaille, Immeuble Sidam, 10^e étage, Abidjan; tel. (225) 33 24 72, telex 22684 CI HCRICO, fax (UNDP) (225) 21 13 67;
 - Lot K: HCR Regional Office for Central Africa, BP 7248, Kinshasa, Zaire; tel. 241 32/21 397, telex 20357 ZR HICOM
5. **Place or country of destination**: see Annex II
6. **Product to be mobilized**: white sugar
7. **Characteristics and quality of the goods⁽³⁾**: see OJ No C 114, 29. 4. 1991, p. 1 (under V.A.I)
8. **Total quantity**: 1 150 tonnes
9. **Number of lots**: five; see Annex II
10. **Packaging and marking⁽⁴⁾⁽⁵⁾**: see OJ No C 114, 29. 4. 1991, p. 1 (under V.A.2 and V.A.3)
 - Markings in French and English
 - Supplementary markings on the packaging: see Annex II
11. **Method of mobilization⁽⁷⁾**: sugar produced in the Community as defined at (a) and (b) in the sixth subparagraph of Article 24 (1a) of Council Regulation (EEC) No 1785/81 (OJ No L 177, 1. 7. 1981, p. 4)
12. **Stage of supply**: Lots G, H: free at port of landing — landed; Lots F, K and L: free at destination
13. **Port of shipment**: —
14. **Port of landing specified by the recipient**: —
15. **Port of landing**: Lot G: Arzew; Lot H: San Pedro
16. **Address of the warehouse and, if appropriate, port of landing**: Lot F: UNHCR depot at Nzéréko; Lot K: UNHCR depot at Aru; Lot L: UNHCR depot at Gueckedo, Guinea
17. **Period for making the goods available at the port of shipment where the supply is awarded at the port of shipment stage**: 20. 9 — 20. 10. 1991
18. **Deadline for the supply**: Lots G and H: 30. 10. 1991; Lots F and L: 20. 11. 1991; Lot K: 15. 12. 1991
19. **Procedure for determining the costs of supply**: invitation to tender
20. **In the case of an invitation to tender, date of expiry of the period allowed for submission of tenders**: 10. 9. 1991 at 12 noon
21. **A. In the case of a second invitation to tender**:
 - (a) deadline for the submission of tenders: 17. 9. 1991 at 12 noon
 - (b) period for making the goods available at the port of shipment where the supply is awarded at the port of shipment stage: 27. 9 — 27. 10. 1991
 - (c) deadline for the supply: Lots G and H: 7. 11. 1991; Lots F and L: 27. 11. 1991; Lot K: 27. 12. 1991**B. In the case of a third invitation to tender**:
 - (a) deadline for the submission of tenders: 24. 9. 1991 at 12 noon
 - (b) period for making the goods available at the port of shipment where the supply is awarded at the port of shipment stage: 6. 10 — 6. 11. 1991
 - (c) deadline for the supply: Lots G and H: 14. 11. 1991; Lots F and L: 5. 12. 1991; Lot K: 29. 12. 1991

22. Amount of the tendering security: ECU 15 per tonne
23. Amount of the delivery security: 10 % of the amount of the tender in ecus
24. Address for submission of tenders ^(*):
- Bureau de l'aide alimentaire,
à l'attention de Monsieur N. Arend,
Bâtiment Loi 120, bureau 7/46,
200 rue de la Loi,
B-1049 Bruxelles;
telex 22037 AGREC B or 25670 AGREC B
25. Refund payable on request by the successful tenderer ^(*): periodic refund applicable to white sugar on 8. 8. 1991 fixed by Commission Regulation (EEC) No 2307/91 (OJ No L 226, 14. 8. 1991, p. 7)

LOTS M and N

1. **Operation Nos** ⁽¹⁾: see Annex II
2. **Programme**: 1990 and 1991
3. **Recipient** ⁽²⁾: Euronaid, Rhijngeesterstraatweg 40, Postbus 77, NL-2340 AB Oegstgeest
4. **Representative of the recipient** ⁽³⁾: see OJ No C 103, 16. 4. 1987
5. **Place or country of destination**: see Annex II
6. **Product to be mobilized**: white sugar
7. **Characteristics and quality of the goods** ⁽³⁾ ⁽¹³⁾: see OJ No C 114, 29. 4. 1991, p. 1, (under V.A.1.)
8. **Total quantity**: 2 756 tonnes
9. **Number of lots**: two; see Annex II
10. **Packaging and marking** ⁽⁴⁾ ⁽¹¹⁾ ⁽¹⁴⁾: see OJ No C 114, 29. 4. 1991, p. 1 (under V.A.2 and V.A.3).
Markings in French, English, Portuguese, Spanish
Supplementary markings on the packaging: see Annex II
11. **Method of mobilization** ⁽⁷⁾ ⁽¹⁰⁾: sugar produced in the Community as defined at (a) and (b) in the sixth subparagraph of Article 24 (1a) of Council Regulation (EEC) No 1785/81 (OJ No L 177, 1. 7. 1981, p. 4)
12. **Stage of supply**: free at port of shipment
13. **Port of shipment**: —
14. **Port of landing specified by the recipient**: —
15. **Port of landing**: —
16. **Address of the warehouse and, if appropriate, port of landing**: —
17. **Period for making the goods available at the port of shipment**: 20. 9 - 20. 10. 1991
18. **Deadline for the supply**: —
19. **Procedure for determining the costs of supply**: invitation to tender
20. **In the case of an invitation to tender, date of expiry of the period allowed for submission of tenders**: 10. 9. 1991 at 12 noon
21. **A. In the case of a second invitation to tender**:
 - (a) deadline for the submission of tenders: 17. 9. 1991 at 12 noon
 - (b) period for making the goods available at the port of shipment: 27. 9. - 27. 10. 1991
 - (c) deadline for the supply: —**B. In the case of a third invitation to tender**:
 - (a) deadline for the submission of tenders: 24. 9. 1991 at 12 noon
 - (b) period for making the goods available at the port of shipment: 6. 10. - 6. 11. 1991
 - (c) deadline for the supply: —
22. **Amount of the tendering security**: ECU 15 per tonne
23. **Amount of the delivery security**: 10 % of the amount of the tender in ecus
24. **Address for submission of tenders** ⁽⁹⁾:

Bureau de l'aide alimentaire,
à l'attention de Monsieur N. Arend,
Bâtiment Loi 120, bureau 7/46,
200, rue de la Loi,
B-1049 Bruxelles;
telex 22037 AGREC B or 25670 AGREC B
25. **Refund payable on request by the successful tenderer** ⁽⁶⁾: periodic refund applicable to white sugar on 8. 8. 1991, fixed by Commission Regulation (EEC) No 2307/91 (OJ No L 226, 14. 8. 1991, p. 7)

LOT O

1. **Operation Nos⁽¹⁾**: see Annex II
2. **Programme**: 1991
3. **Recipient⁽¹²⁾**: World Food Programme, Via Cristoforo Colombo 426, I-00145 Rome; telex 626675 WFP I
4. **Representative of the recipient⁽³⁾**: see OJ No C 103, 16. 4. 1987
5. **Place or country of destination**: see Annex II
6. **Product to be mobilized**: white sugar
7. **Characteristics and quality of the goods⁽⁴⁾**: see OJ No C 114, 29. 4. 1991, p. 1 (under V.A.1)
8. **Total quantity**: 1 795 tonnes
9. **Number of lots**: one lot in six part, see Annex II
10. **Packaging and marking⁽⁵⁾**: see OJ No C 114, 29. 4. 1991, p. 1 (under V.A.2 and V.A.3)
Markings in French and English,
Supplementary markings on the packaging: see Annex II
11. **Method of mobilization⁽⁷⁾**: sugar produced in the Community as defined at (a) and (b) in the sixth subparagraph of Article 24 (1a) of Council Regulation (EEC) No 1785/81 (OJ No L 177, 1. 7. 1981, p. 4)
12. **Stage of supply**: free at port of shipment
13. **Port of shipment**: —
14. **Port of landing specified by the recipient**: —
15. **Port of landing**: —
16. **Address of the warehouse and, if appropriate, port of landing**: —
17. **Period for making the goods available at the port of shipment stage**: 20. 9 — 20. 10. 1991
18. **Deadline for the supply**: —
19. **Procedure for determining the costs of supply**: invitation to tender
20. **Date of expiry of the period allowed for submission of tenders**: 10. 9. 1991 at 12 noon
21. **A. In the case of a second invitation to tender**:
 - (a) deadline for the submission of tenders: 17. 9 1991 at 12 noon
 - (b) period for making the goods available at the port of shipment: 27. 9. — 27. 10. 1991
 - (c) deadline for the supply: —
21. **B. In the case of a third invitation to tender**:
 - (a) deadline for the submission of tenders: 24. 9 1991 at 12 noon
 - (b) period for making the goods available at the port of shipment: 6. 10. — 6. 11. 1991
 - (c) deadline for the supply: —
22. **Amount of the tendering security**: ECU 15 per tonne
23. **Amount of the delivery security**: 10 % of the amount of the tender in ecus
24. **Address for submission of tenders⁽⁹⁾**:
Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur N. Arend, bâtiment Loi 120, bureau 7/46, 200 rue de la Loi, B-1049 Bruxelles; telex 22037 AGREC B or 25670 AGREC B
25. **Refund payable on request by the successful tenderer⁽⁶⁾**: periodic refund applicable to white sugar on 8. 8. 1991, fixed by Commission Regulation (EEC) No 2307/91 (OJ No L 226, 14. 8. 1991, p. 7)

Notes:

- (¹) The operation number is to be quoted in all correspondence.
- (²) Commission delegate to be contacted by the successful tenderer: see list published in OJ No C 114 of 29. 4. 1991, p. 33.
- (³) The successful tenderer shall deliver to the beneficiary a certificate from an official entity certifying that for the product to be delivered the standards applicable, relative to nuclear radiation, in the Member State concerned, have not been exceeded.
- The radioactivity certificate must indicate the caesium-134 and -137 levels.
- Lot M: caesium-134 and -137 and iodine 131 levels.
- The successful tenderer shall supply to the beneficiary or its representative, on delivery, the following documents:
- phytosanitary certificate (lots A, D, E, F, G, H, K, L, M, N, O),
 - certificate of origin.
- (⁴) Since the goods may be rebagged, the successful tenderer must provide 2 % of empty bags of the same quality as those containing the goods, with the marking followed by a capital 'R'.
- (⁵) In order not to overload the telex, tenderers are requested to provide, before the date and time laid down in point 20 of these Annexes, evidence that the tendering security referred to in Article 7 (4) (a) of Regulation (EEC) No 2200/87 has been lodged, preferably:
- either by porter at the office referred to in point 24 of these Annexes,
 - or by telecopier on one of the following numbers in Brussels:
235 01 32,
236 10 97,
235 01 30,
236 20 05,
236 33 04.
- (⁶) Commission Regulation (EEC) No 2330/87 (OJ No L 210, 1. 8. 1987) is applicable as regards the export refund and, where appropriate, the monetary and accession compensatory amounts, the representative rate and the monetary coefficient. The date referred to in Article 2 of the abovementioned Regulation is that referred to in point 25 of these Annexes.
- (⁷) The rule provided at the second indent of Article 18 (2) (a) Regulation (EEC) No 2103/77 is binding for determination of the sugar category.
- (⁸) Lots A, D, K: To be delivered on standard pallets — 20 bags each pallet — wrapped in shrunk cover.
- (⁹) Lots A and E: All the documents must be legalized by the diplomatic representative at the country of origin of the product.
- (¹⁰) The supplier should send a duplicate of the original invoice to:
- MM. De Keyzer & Schütz B. V.
Postbus 1438
Blaak 16
3000 BK Rotterdam, Netherlands.
- (¹¹) Lot M: Shipment to take place in 20-foot containers; conditions FCL/LCL Shippers-count-load and stowage (cls).
- The successful tenderer has to submit to the recipient's agent complete packing list of each container, specifying number of bags belonging to each shipping number as specified in the invitation to tender.
- The successful tenderer has to seal each container with a numbered locktainer, number of which to be provided to the beneficiary's forwarder.
- (¹²) The successful tenderer shall contact the recipient as soon as possible to establish which consignment documents are required and how they are to be distributed.
- (¹³) Radiation certificate must be issued by official authorities and be legalized for Sudan.
- (¹⁴) Lot M: Shipment to take place in 20-foot containers, condition FCL/LCL. The supplier shall be responsible for the cost of making the containers available in the stack position at the container terminal at the port of shipment. The recipient shall be responsible for all subsequent loading costs, including the cost of moving the containers from the container terminal.
- The provisions of Article 13 (2), second paragraph, of Regulation (EEC) No 2200/87 shall not apply.

COMMISSION REGULATION (EEC) No 2624/91

of 2 September 1991

re-establishing the levying of customs duties on products falling within CN code 2930 90 10, originating in China, to which the preferential tariff arrangements set out in Council Regulation (EEC) No 3831/90 apply

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,
Having regard to the Treaty establishing the European Economic Community,

Having regard to Council Regulation (EEC) No 3831/90 of 20 December 1990 applying generalized tariff preferences for 1991 in respect of certain industrial products originating in developing countries⁽¹⁾, and in particular Article 9 thereof,

Whereas, pursuant to Articles 1 and 6 of Regulation (EEC) No 3831/90, suspension of customs duties shall be accorded to each of the countries or territories listed in Annex III other than those listed in column 4 of Annex I within the framework of the preferential tariff ceilings fixed in column 6 of Annex I;

Whereas, as provided for in Article 7 of that Regulation, as soon as the individual ceilings in question are reached at Community level, the levying of customs duties on imports of the products in question originating in each of

the countries and territories concerned may at any time be re-established;

Whereas, in the case of products falling within CN code 2930 90 10, originating in China, the individual ceiling was fixed at ECU 1 050 000; whereas, on 15 May 1991, imports of these products into the Community originating in China reached the ceiling in question after being charged thereagainst; whereas, it is appropriate to re-establish the levying of customs duties in respect of the products in question against China

HAS ADOPTED THIS REGULATION:

Article 1

As from 6 September 1991, the levying of customs duties, suspended pursuant to Regulation (EEC) No 3831/90, shall be re-established on imports into the Community of the following products originating in China:

Order No	CN code	Description
10.0290	2930 90 10	Cystine, cystine and their derivatives

Article 2

This Regulation shall enter into force on the third day following its publication in the *Official Journal of the European Communities*.

This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member States.

Done at Brussels, 2 September 1991.

For the Commission

Christiane SCRIVENER

Member of the Commission

⁽¹⁾ OJ No L 370, 31. 12. 1990, p. 1.

COMMISSION REGULATION (EEC) No 2625/91

of 2 September 1991

amending Regulation (EEC) No 2476/91 introducing a countervailing charge on fresh lemons originating in Argentina

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,
Having regard to the Treaty establishing the European Economic Community,

Having regard to the Act of Accession of Spain and Portugal,

Having regard to Council Regulation (EEC) No 1035/72 of 18 May 1972 on the common organization of the market in fruit and vegetables ⁽¹⁾, as last amended by Regulation (EEC) No 1623/91 ⁽²⁾, and in particular the second subparagraph of Article 27 (2) thereof,

Whereas Commission Regulation (EEC) No 2476/91 ⁽³⁾, as amended by Regulation (EEC) No 2508/91 ⁽⁴⁾, introduced a countervailing charge on fresh lemons originating in Argentina;

Whereas Article 26 (1) of Regulation (EEC) No 1035/72 laid down the conditions under which a charge intro-

duced in application of Article 25 of that Regulation is amended; whereas if those conditions are taken into consideration, the countervailing charge on the import of fresh lemons originating in Argentina must be altered,

HAS ADOPTED THIS REGULATION:

Article 1

In Article 1 of Regulation (EEC) No 2476/91, 'ECU 14,8' is hereby replaced by 'ECU 9,65'.

Article 2

This Regulation shall enter into force on 3 September 1991.

This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member States.

Done at Brussels, 2 September 1991.

For the Commission

Ray MAC SHARRY

Member of the Commission

⁽¹⁾ OJ No L 118, 20. 5. 1972, p. 1.

⁽²⁾ OJ No L 150, 15. 6. 1991, p. 8.

⁽³⁾ OJ No L 227, 15. 8. 1991, p. 29.

⁽⁴⁾ OJ No L 233, 22. 8. 1991, p. 12.

II

(Acts whose publication is not obligatory)

COMMISSION

COMMISSION DECISION

of 7 August 1991

fixing the minimum selling price for butter for the second special invitation to tender issued under the standing invitation to tender referred to in Regulation (EEC) No 863/91

(91/460/EEC)

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,

HAS ADOPTED THIS DECISION:

Having regard to the Treaty establishing the European Economic Community,

Having regard to Council Regulation (EEC) No 804/68 of 27 June 1968 on the common organization of the market in milk and milk products ⁽¹⁾, as last amended by Regulation (EEC) No 1630/91 ⁽²⁾, and in particular Article 6 (7) thereof,

Whereas pursuant to Commission Regulation (EEC) No 863/91 of 8 April 1991 on the special sale of intervention butter for export to the Soviet Union ⁽³⁾, as last amended by Regulation (EEC) No 1808/91 ⁽⁴⁾, intervention agencies have issued a standing invitation to tender in respect of certain quantities of butter which they hold;

Whereas, in accordance with Article 4 of that Regulation, the minimum selling price must be determined in the light of the tenders received for each invitation to tender, or a decision must be taken not to proceed with the tendering procedure; whereas the amounts of the securities to be lodged in respect of the butter's destination and payment must be fixed in the light of the butter's intervention price;

Whereas the measures provided for in this Decision are in accordance with the opinion of the Management Committee for Milk and Milk Products,

Article 1

For the second special invitation to tender issued in accordance with Regulation (EEC) No 863/91, for which tenders had to be submitted not later than 23 July 1991, the minimum selling price and the securities to be lodged in respect of the butters's destination and payment shall be as follows:

Minimum selling price (ECU/100 kg butter)	62,50,
Security to be lodged in respect of the butter's destination (ECU/100 kg)	230,00,
Security to be lodged in respect of the butter's payment (ECU/100 kg)	69,00.

Article 2

This Decision is addressed to the Member States.

Done at Brussels, 7 August 1991.

For the Commission

Ray MAC SHARRY

Member of the Commission

⁽¹⁾ OJ No L 148, 28. 6. 1968, p. 13.

⁽²⁾ OJ No L 150, 15. 6. 1991, p. 19.

⁽³⁾ OJ No L 88, 9. 4. 1991, p. 11.

⁽⁴⁾ OJ No L 165, 27. 6. 1991, p. 15.

COMMISSION DECISION

of 13 August 1991

amending Decision 90/472/EEC recognizing that production of certain quality wines produced in specified regions is, because of their qualitative features, far below demand**(Only the German text is authentic)**

(91/461/EEC)

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,
Having regard to the Treaty establishing the European Economic Community,

Having regard to Council Regulation (EEC) No 822/87 of 16 March 1987 on the common organization of the market in wine ⁽¹⁾, as last amended by Regulation (EEC) No 1734/91 ⁽²⁾, and in particular Article 6 (4) thereof,

Whereas pursuant to Article 6 (1) of Regulation (EEC) No 822/87 all new plantings of wines are prohibited until 31 August 1996; whereas, however, that provision allows Member States for the 1990/91 wine year to authorize new plantings in the case of quality wines psr for which the Commission has recognized that production, because of their qualitative features, is far below demand;

Whereas requests to apply that provision to certain quality wines psr were submitted by the German Government on 31 May 1990 and on 11 July 1990; whereas Commission Decision 90/472/EEC was adopted as a result ⁽³⁾;

Whereas owing to a mistake the table in the Annex to Decision 90/472/EEC is incorrect as regards 'Rheinhessen'; whereas the figure in question should be rectified;

Whereas the Management Committee for Wine has not delivered an opinion within the time limit set by its chairman,

HAS ADOPTED THIS DECISION:

Article 1

In the Annex to Decision 90/472/EEC the figure relating to area for Rheinhessen quality wines psr is replaced by '780 ha'.

Article 2

This Decision is addressed to the Federal Republic of Germany.

Done at Brussels, 13 August 1991.

For the Commission

Ray MAC SHARRY

Member of the Commission

⁽¹⁾ OJ No L 84, 27. 3. 1987, p. 1.

⁽²⁾ OJ No L 163, 26. 6. 1991, p. 6.

⁽³⁾ OJ No L 256, 20. 9. 1990, p. 30.

COMMISSION DECISION

of 16 August 1991

on supplies of whole milk powder intended for the people of the Soviet Union

(91/462/EEC)

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,

Having regard to the Treaty establishing the European Economic Community,

Having regard to Commission Regulation (EEC) No 2263/91 of 26 July 1991 laying down detailed rules for the application of Council Regulation (EEC) No 598/91 as regards the supply of whole milk powder intended for the people of the Soviet Union⁽¹⁾, and in particular Article 3 (1) thereof,

Whereas, in accordance with Council Regulation (EEC) No 598/91 of 5 March 1991 on urgent action for the supply of agricultural products intended for the people of the Soviet Union⁽²⁾, an invitation to tender was opened by Regulation (EEC) No 2263/91 with a view to fixing a maximum amount for the supply;

Whereas, in accordance with Article 3 (1) of Regulation (EEC) No 2263/91 and in view of the tenders received, the Commission is to fix a maximum amount for supply costs or is to decide not to take any action in response to tenders; whereas, in view of the tenders submitted and notified by the intervention agencies, a maximum amount should be fixed for supplies of whole milk powder to the Soviet Union,

HAS DECIDED AS FOLLOWS:

Article 1

For the invitation to tender opened by Regulation (EEC) No 2263/91 and for tenders submitted by 12 noon on 12 August 1991 at the latest:

- as regards lots A to U as defined in Annex III, in packages of 25 kilograms net weight, the maximum price for the supply shall be ECU 2 350 per tonne,
- as regards lots AA to UU as defined in Annex III, in aluminium-based paper bags or in canisters of a net weight of two kilograms, the maximum price for the supply shall be ECU 2 636,60 per tonne.

Article 2

This Decision is addressed to the Member States.

Done at Brussels, 16 August 1991.

For the Commission

Karel VAN MIERT

Member of the Commission

⁽¹⁾ OJ No L 208, 30. 7. 1991, p. 12.

⁽²⁾ OJ No L 67, 14. 3. 1991, p. 19.